

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ  
ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ<sup>1</sup>



ФАКУЛЬТЕТ ГЕРМАНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ  
І ПЕРЕКЛАДУ

Кафедра англійської філології і філософії  
МОВИ

СИЛАБУС

вибіркової навчальної дисципліни

«Трансmodalьна стилістика сучасного  
англійськомовного дискурсу»

Спеціальність<sup>2</sup>: 035 Філологія

Спеціалізація: 035.041 Германські мови та  
літератури (переклад включно),  
перша – англійська

Освітня програма: Англійська мова і друга  
іноземна мова: усний і письмовий переклад у  
бізнес-комунікації

Рівень вищої освіти	бакалавр
Кафедра	англійської філології і філософії мови
Факультет	германської філології і перекладу
Викладач	Ізотова Н.П., д.філол.н., професор
Статус дисципліни <sup>3</sup>	вибіркова дисципліна професійної і практичної підготовки
Курс, семестр <sup>4</sup>	IV курс, 7 семестр
Обсяг дисципліни у кредитах ЄКТС / загальна кількість годин	<u>3</u> кредити ЄКТС; <u>90</u> год.
Мова викладання	англійська
Коротка анотація дисципліни (Що я вивчатиму?)	Курс "Трансmodalьна стилістика сучасного англійськомовного дискурсу" впроваджує трансmodalьний підхід до аналізу сучасного англомовного мультимodalьного дискурсу. Студенти вивчатимуть, як різні семіотичні модули

<sup>1</sup> Поряд з логотипом КНЛУ рекомендується вставляти логотип факультету.

<sup>2</sup> Спеціальність / спеціалізація / ОП зазначаються за наявності.

<sup>3</sup> Обрати з: а) вибіркова дисципліна професійної і практичної підготовки; б) дисципліна вільного вибору студента; в) дисципліна українознавчого спрямування.

<sup>4</sup> Крім дисциплін вільного вибору студентів.

	взаємодіють у процесі створення смислів у мультимодальних текстах різних жанрів. Дисципліна охоплює теоретичні основи мультимодальності, трансmodalності та їх застосування у стилістиці, а також розвиває практичні навички аналізу та інтерпретації мультимодальних текстів.
<b>Мета вивчення дисципліни</b> <i>(Чому це цікаво й потрібно вивчати?)</i>	Мета курсу «Трансmodalна стилістика сучасного англійськомовного дискурсу» полягає у формуванні у студентів чіткого уявлення про провідні тенденції розвитку новітніх дискурсивних студій. Курс спрямований на розуміння студентами трансmodalності як однієї зі стрижневих стратегій репрезентації й рецепції сучасного англійськомовного мультимодального дискурсу. Курс передбачає розгляд різножанрових і різностильових типів мультимодального дискурсу, зокрема художнього, медійного, політичного, кінематографічного, рекламного тощо з позицій трансmodalності, що демонструє активну інтеракцію різних семіотичних систем під час сприйняття й розуміння мультимодальних текстів.
<b>Результати навчання</b> <i>(Чому я навчуся на цій дисципліні?)</i>	Після завершення курсу студенти зможуть: 1) розуміти основні поняття мультимодального дискурсу, трансmodalності та трансmodalної стилістики; 2) аналізувати англійськомовні мультимодальні тексти різних жанрів, враховуючи взаємодію вербальних і невербальних елементів; 3) ідентифікувати прагматистилістичні ефекти, що формують трансmodalні смисли в художньому, рекламному, кінематографічному, новинному тощо дискурсі; 4) використовувати отримані знання для розробки власних досліджень і застосовувати їх у професійній діяльності.
<b>Компетентності<sup>5</sup></b> <i>(Яку сукупну користь я отримаю від вивчення цієї дисципліни?)</i>	Вивчення дисципліни «Трансmodalна стилістика сучасного англійськомовного дискурсу» сприятиме формуванню таких компетентностей: <u>Знання:</u> розуміння основних понять: дискурс, мультимодальний дискурс, трансmodalність, трансmodalна стилістика; усвідомлення ролі та специфіки семіотичних модусів у побудові смислів у сучасному англійськомовному мультимодальному дискурсі; знання стилістичних особливостей різножанрових мультимодальних текстів та механізмів їхньої трансmodalної взаємодії.

<sup>5</sup> Формуються у термінах знань / умінь / навичок / комунікації / автономності або в описі набутих м'яких навичок.

	<p><u>Уміння:</u> аналізувати мультимодальні тексти різних жанрів, ідентифікуючи їхні структурні, семантичні та прагматичні особливості; використовувати спеціалізовану термінологію при описі та аналізі трансмодальних процесів; визначати стилістико-прагматичний потенціал різних семіотичних ресурсів та їхній вплив на адресата.</p> <p><u>Навички:</u> застосування теоретичних знань у практичному аналізі англійськомовних мультимодальних текстів; використання міждисциплінарного підходу для вивчення мультимодального дискурсу (поєднання лінгвістичних, семіотичних, когнітивних методів); розробка індивідуальних дослідницьких проєктів із застосуванням принципів трансмодальної стилістики.</p> <p><u>Комунікація:</u> аргументоване висловлення думок щодо особливостей трансмодального стилістичного аналізу; вміння вести академічні дискусії та брати участь у дебатах щодо інтерпретації мультимодальних текстів; використання аналітичних підходів у створенні власних комунікаційних стратегій; самостійне дослідження мультимодальних дискурсів та застосування отриманих знань у професійній діяльності; розвиток критичного мислення у процесі аналізу сучасних мультимодальних практик.</p>			
<b>Види занять і їхній розподіл за годинами</b>	семінарські заняття – <b>30</b> год. самостійна робота – <b>60</b> год.			
<b>Тематика (змістові модулі) навчальної дисципліни</b>	Змістовий модуль 1. Теоретико-методологічне й практичне підґрунтя вивчення сучасного англійськомовного мультимодального дискурсу в аспекті трансмодальності. Мультимодальність як феномен і як стратегія побудови сучасного англійськомовного дискурсу. «Транс- поворот» в сучасних мовознавчих студіях.			
<b>Політика оцінювання (розподіл балів і критерії)</b>	№ з/п	<b>Види навчальної діяльності</b>	<b>Національна 4-бальна система</b>	<b>Критерії оцінювання</b>
1.		Аудиторна	5	Систематизована, творча, логічно побудована відповідь з елементами інновації; завдання виконані за інноваційним рівнем складності

			4	Продуктивна, але недостатньо вичерпна відповідь; завдання виконані за стандартним рівнем складності, можливі незначні помилки
			3	Репродуктивна відповідь; завдання виконані за репродуктивним видом складності, містять помилки
			2	Фрагментарна, неаргументована відповідь; завдання не виконані у відповідності з вимогами, допущені множинні помилки. Непідготовленість до заняття; невиконання завдань
			0	Відсутність на занятті
	2	Самостійна	5	Інноваційний підхід до самостійно виконаних завдань, здатність до критико-аналітичного осмислення актуальних проблем лінгвостилістики, загальна філологічна та мовна компетентність
			4	Творче і самостійне виконання завдань, якісне володіння програмним матеріалом та його доцільне використання у виконанні завдань
			3	Виконання завдань для самостійної роботи за суттєвої допомоги з боку викладача

	2	Неглибоке, фрагментарне виконання завдань. Невиконання завдань.
	0	Відсутність самостійної роботи
<b>Пререквізити (передумови вивчення дисципліни)</b>	Успішне опанування курсів теоретичного та практичного спрямування: <ul style="list-style-type: none"> <li>– вступу до мовознавства;</li> <li>– зіставна стилістика англійської і української мов;</li> <li>– зіставна лексикологія англійської і української мов;</li> <li>– зіставна граматики англійської і української мов.</li> </ul>	
<b>Навчально-методичне й інформаційне забезпечення</b>	<b>Література:</b> <u>Основні джерела:</u> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Hawkins, M. R. (Ed.). (2021). <i>Global story bridges: Being and becoming</i>. In <i>Transmodal communications: Transpositioning semiotics and relations</i> (pp. xx-xx). Bristol: Blue Ridge Summit.</li> <li>2. Kress, G., &amp; van Leeuwen, T. (2001). <i>Multimodal discourse: The modes and media of contemporary communication</i>. Bloomsbury Academic.</li> <li>3. Kress, G. (2010). <i>Multimodality: A social semiotic approach to contemporary communication</i>. Routledge.</li> <li>4. Talbot, M. (2007). <i>Media discourse: Representation and interaction</i>. Edinburgh University Press.</li> <li>5. Richardson, J. E. (2007). <i>Analysing newspapers: An approach from critical discourse analysis</i>. Palgrave Macmillan.</li> <li>6. Wildfeuer, J. (2013). <i>Film discourse interpretation: Towards a new paradigm for multimodal film analysis</i>. Routledge.</li> <li>7. Jewitt, C., Bezemer, J., &amp; O'Halloran, K. (2016). <i>Introducing multimodality</i>. Routledge.</li> <li>8. Norris, S., &amp; Maier, C. D. (Eds.). (2014). <i>Interactions, images and texts: A reader in multimodality</i>. De Gruyter Mouton.</li> <li>9. Thurlow, C., &amp; Mroczek, K. (Eds.). (2011). <i>Digital discourse: Language in the new media</i>. Oxford University Press.</li> <li>10. Thurlow, C., Lengel, L., &amp; Tomic, A. (2004). <i>Computer-mediated communication: Social interaction and the internet</i>. Sage Publications Ltd.</li> </ol>	

11. Danesi, M. (2016). *The semiotics of emoji: The rise of visual language in the age of the internet*. Bloomsbury Academic.
12. Metz, C., & Taylor, M. (1990). *Film language: A semiotics of the cinema*. University of Chicago Press.
13. O'Keeffe, A. (2006). *Investigating media discourse (Domains of discourse)*. Routledge.
14. Potter, J., & Wetherell, M. (1987). *Discourse and social psychology: Beyond attitudes and behaviour*. Sage.
15. Hallet, W. (2018). *Reading multimodal fiction: A methodological approach*. *Anglistik: International Journal of English Studies*, 29(1), 25-40.

#### Додаткові джерела

16. Segundo, P., & Caballero, G. N. (2016). *Stylistics in use*. Cambridge Scholars Publishing.
17. O'Connell, D. C., & Kowal, S. (2008). *Communicating with one another: Toward a psychology of spontaneous spoken discourse*. Springer-Verlag New York.
18. Maruo-Schröder, N. (2018). *Framing war: Teaching (with) the graphic novel The photographer*. *Anglistik: International Journal of English Studies*, 29(1), 87-101.
19. Forceville, C. (2008). *Metaphors in pictures and multimodal representations*. In R. Gibbs Jr. (Ed.), *The Cambridge handbook of metaphor and thought* (pp. 462–482). Cambridge University Press.

#### Інформаційні ресурси:

1. Бобир, О. В., Буденний, В. Й., Мамчич, О. Б., & Нікітіна, Н. П. (Ред.). (2016). *Словник-довідник літературознавчих термінів*. Чернівці: ФОП Лозовий В. М.
2. Ганич, І. Д., & Олійник, І. С. (1985). *Словник лінгвістичних термінів*. Київ: Вища школа.
3. Мартинюк, А. П. (2011). *Словник основних термінів когнітивно-дискурсивної лінгвістики*. Харків: ХНУ імені В. Н. Каразіна.
4. *Словник стилістичних термінів*. Retrieved from [https://slovnyk.me/dict/stylistics\\_terms](https://slovnyk.me/dict/stylistics_terms)
5. Гром'як, Р. Т. (Ред.). (2007). *Літературознавчий словник-довідник*. Київ: Видавничий центр «Академія».
6. Ткачук, О. М. (2002). *Наратологічний словник*. Тернопіль: Астон.

	<p>7. Texts of all seminars in Transmodal Stylistics of Contemporary English Discourse presented in the computer programme Microsoft PowerPoint.</p> <p>8. Supplementary transparencies on seminar points.</p> <p>9. Supplementary seminar tests presented in the computer programme Microsoft PowerPoint.</p>
<p><b>Форми і способи поточного та семестрового контролю</b></p>	<p><u>Поточний контроль:</u></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1). Участь у семінарах та обговореннях.</li> <li>2). Індивідуальна робота.</li> <li>3). Тестові завдання, МКР.</li> <li>4). Проектна робота</li> </ol> <p><u>Семестровий контроль:</u></p> <p>Залік</p>

**Затверджено** на засіданні кафедри англійської філології і філософії мови, протокол № 1 від «01» серпня 2024 р.

Завідувач кафедри

Ізотова Н.П.